

neue Gardasee Zeitung

#4 Kostenlose Ausgabe Mai 2016



Gardaland SEALIFE AQUARIUM
FREIER EINTRITT
 Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2016. COD.1149
 Castelnuovo del Garda (VR)
 +39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

VERONA LEGEND CARS



13-14-15 MAI 2016
 MESSE VERONA

JUNGE MUSIKER TREFFEN SICH ZUM AUDIMOZART

Zum achten Mal findet in diesem Jahr in Rovereto der internationale Musikwettbewerb AUDI-Mozart statt. Über hundert junge Musiker aus den verschiedensten Ländern nehmen an dem Event teil. Mehr hierzu auf Seite 3.

EIN PARADIES FÜR ALLE TREKKING-FANS

Wer aktive Urlaubstage liebt, der ist am Gardasee genau richtig. Rund um den See stehen den Ausflüglern zahlreiche wunderschöne Wander- und Trekkingstrecken zur Verfügung. Mehr hierzu auf Seite 11.

AUF ENTDECKUNG DER BERGWELT DES MONTE BALDO

Eine einmalige Flora und Fauna sowie herrlichen Panoramen – dies und noch vieles mehr hat die Bergwelt des Monte Baldo zu bieten. Lohnenswert ist ein Ausflug in den Naturpark in Novazzina. Mehr hierzu auf Seite 13.

GARDALAND HOTEL: NEUERÖFFNUNG STEHT KURZ BEVOR

Bald ist es soweit und im Gardaland Adventure Hotel werden die ersten Gäste begrüßt. Das neue Hotel wird Anfang Juni eröffnet. Den Urlaubern verspricht es Spaß und Unterhaltung von früh bis spät. Mehr hierzu auf Seite 49.

KULTUR UND UNTERHALTUNG AMLAGO

Konzerte, Feste, sportliche Veranstaltungen und vieles mehr stehen rund um den Gardasee fast täglich auf dem Programm. Was wann und wo organisiert wird, hierüber gibt unser Veranstaltungsteil Auskunft. Diesmal finden Sie diesen auf den Seiten 68 und 69.

Oldtimer-Happenings im Mai

LEGEND CARS UND MILLE MIGLIA WERDEN AUTOMOBILFANS BEGEISTERN

von KIRSTEN HOFER

Vintage auf den Straßen des Gardasees und denen der angrenzenden Provinzen: im Mai stehen zwei echte Oldtimer-Events auf dem Programm. Auf der Messe in Verona lädt man vom 13. bis zum 15. Mai zur zweiten Ausgabe der „Legend Cars Verona“ und am 19. Mai fällt der Startschuss zum Mille Miglia Oldtimer-Rennen, das in diesem Jahr bereits zum 34. Mal organisiert wird. Beide Veranstaltungen sind nicht nur für die Oldtimer-Fans Happenings, die es nicht zu verpassen gilt. Auch alle anderen kommen sicherlich auf ihre Kosten, denn die Classic-Cars üben einen ganz be-

sonderen Reiz aus. Im Rahmen der Legend Cars sind die verschiedensten Events geplant. Über tausend Oldtimer sind zu sehen und stehen auch zum Verkauf. Das ist aber noch nicht alles. Ausstellungen, Test Drives und auch eine Versteigerung sind vorgesehen. Mehr zur Legend Cars erfahren Sie in unserem Artikel auf Seite 2. Als das „schönste Rennen der Welt“ wird seit jeher die Mille Miglia (tausend Meilen) bezeichnet. Die 430 Teams, die zu dem Rennen zugelassen sind, führt es – wie immer – von Brescia nach Rom und wieder zurück. Wie genau die Rennstrecke aussieht und wo sie am Gardasee vorbeiführt, hierzu mehr in unserem Artikel auf Seite 15.

GARDA CHARTER
RENT A BOAT
 +39 335 231 912
 LAZISE NEW HARBOR
 VIALE ROMA
www.gardacharter.it
 WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
 +39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

Alpe del Garda

Direktverkauf von Käse- und Wurstware. Typische Produkte des Gardasees (Öl, Honig, Wein, Grappa, lokales Kunsthandwerk, etc.). Es wird frisch gemolkene Milch und Naturjoghurt zum Kauf angeboten.

In unserem Agriturismo in der Nähe des Direktverkaufs können Sie alle unsere Produkte probieren. Mit ihnen werden traditionelle Speisen wie Tortei ai formaggi (frische mit Käse gefüllte Pasta), Polenta Cusa und Käse vom Grill zubereitet. Angeboten werden auch Strudel und Eis aus eigener Herstellung.



Dalla nostra terra, dalla nostra passione.

25010 Tremosine (BS) Via Provinciale 1 - Tel. +39 (0)365 953050
www.alpedelgarda.it - info@alpedelgarda.it



Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin
des Vereins für Wahlitaliener Associazione
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische
Verein Deutsche in Italien



**Für weitere Infos und Fragen
schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it**

Was sagt der Experte dazu?

Welche Gemeindesteuer muss in Italien gezahlt werden? Hat sich etwas geändert ?

In Italien haben sich die Gemeindesteuern in den letzten Jahren mehrmals geändert, auch die Namen haben gewechselt. Seit 2014 gibt es nun die Gemeindesteuer "Imposta Unica Comunale", abgekürzt IUC. Sie basiert zum einen auf Immobilienbesitz und zum anderen auf die Benutzung von kommunalen Dienstleistungen und besteht aus der IMU (Immobiliensteuern), TASI (Gemeindesteuer für unteilbare Dienstleistungen) und der TARI (Müllabfuhrsteuer). Wie hoch sind diese Steuern? Die genauen Steuersätze sowie etwaige Vergünstigungen werden von den Gemeinden mit einer sogenannten "delibera" (Gemeindebeschluss) festgelegt, wobei es jedoch gesetzlich festgelegte Höchstsätze gibt. Die Steuersätze können also von Gemeinde zu Gemeinde variieren. Wer bezahlt aber was? Schließlich könnten ja für jede Immobilie alle 3 Steuern anfallen.

Grundsätzlich bezahlt der Immobilienbesitzer die IMU. Die IMU ist eine Vermögenssteuer, wobei Besitzer einer Immobilie, wo ihr Hauptwohnsitz ist und keine Luxusimmobilie ist, auch für das Jahr 2016 davon befreit sind. Worum geht es nun bei der TASI also der Gemeindesteuer für unteilbare Dienstleistungen? Es geht z.B. um die Beleuchtung, Sicherheit der Straßen, Verwaltung von öffentlichen Anlagen usw. Die TASI betrifft somit Immobilienbesitzer und auch den Benutzer der Immobilie. Und hier gibt es für 2016 eine Neuigkeit: sowohl der Besitzer als auch der Mieter, der in der fraglichen Immobilie seinen Hauptwohnsitz hat, muss keine TASI bezahlen. Die TASI betrifft also eventuell z.B. alle, die eine Zweitwohnung besitzen oder gemietet haben. Die prozentuale Aufteilung zwischen Besitzer und Benutzer, also z.B. dem Mieter, wird von der Gemeinde beschlossen. Eine

Gemeinde hat lt. Gesetz auch die Möglichkeit, eine Reduzierung des Steuersatzes der TASI sogar bis auf Null zu beschließen z.B. auch für Ferienwohnungen. Und zuletzt noch die TARI, also die Müllabfuhrsteuer. Sie wird von demjenigen bezahlt, der Müll produziert, wobei der genaue Betrag und die Modalität wieder im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten von der Gemeinde beschlossen wird. Auch für die TARI könnte die Gemeinde grundsätzlich Reduzierungen z.B. für Ferienwohnungen beschließen.

Wann sind nun für Besitzer von Zweitwohnungen die Zahlungen von IMU, TASI und TARI fällig? Für die TARI schickt die Gemeinde das Formular 24 oder ein Einzahlungsformular für die Post mit Betrag und Zahlungstermin zu. Bei der TASI können die Fälligkeitstermine ebenfalls von der Gemeinde beschlossen werden, wobei mindestens 2 Raten (in der



Regel 16. Juni und 16. Dezember) vorzusehen sind sowie die Möglichkeit bis 16. Juni jeden Jahres den Gesamtjahresbetrag der TASI auf einmal zu bezahlen. Für die Zahlung kann das Formular F24 oder ein spezielles Einzahlungsformular der Post verwendet werden. Die IMU kann auf einmal bis zum 16. Juni oder in 2 Raten zum 16. Juni und 16. Dezember

mit Formular F24 oder Posteinzahlungsformular bezahlt werden. Wer sich eine Zweitwohnung kauft oder mietet, sollte daran denken, bis zum 30. Juni des darauffolgenden Jahres die Erklärung in Bezug auf die Gemeindesteuer IUC bei Gemeinde abzugeben. Da es wie gesagt von Gemeinde zu Gemeinde Unterschiede geben kann, sollte man sich informieren.



IMMOBILIARE RIGHETTO BARDOLINO



Agentur BARDOLINO



Agentur CISANO



AN- UND VERKAUF / VERMIETUNGEN ...SEIT 1981...

www.immobiliarerighetto.com

37011 BARDOLINO (VR) - Via Marconi, 21 - Tel. 0039 045 7211420

Gilt Ihr italienischer Führerschein lebenslang?

Mit der EU Richtlinie aus dem Jahr 2006 hat man sich auf eine befristete Gültigkeit für innerhalb der EU ausgestellte Autoführerscheine geeinigt. In Deutschland war er z. B. zuvor unbefristet gültig, nun aber haben seit 2013 die neu ausgestellten eine Gültigkeitsfrist von 15 Jahren und alle anderen laufen 2033 ab. Deutschland wie auch Österreich hat jedoch bei der Beantragung auf Verlängerung auf eine Pflichtuntersuchung verzichtet. In Italien war dies auch vor der EU-Regelung schon anders und ist auch so beibehalten worden. Je nach Führerscheinklasse und Alter läuft in Italien nach einer gesetzlich festgelegten Zeit der Führerschein ab und muss erneuert werden. Für den PKW-Führerschein gilt eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren für Personen unter 50 Jahren. Ab 50 muss der Führerschein nach jetzigen Vorschriften alle 5 Jahre erneuert werden, ab 70 alle 3 Jahre und ab 80 alle 2 Jahre. Um sich das Fälligkeitsdatum leichter merken zu können, gilt seit 2012, dass



das Ablaufdatum mit wenigen Ausnahmen für neu ausgestellte Führerscheine in dem fraglichen Jahr mit dem Geburtstag zusammenfällt. Auch wenn Führerscheine erneuert werden, wird das neue Ablaufdatum nach z.B. 10 Jahren auf den Geburtstag verlegt. Die Verlängerung erfolgt auf telematischem Wege und Sie bekommen einen neuen Führerschein innerhalb von 15 Tagen.

Voraussetzung ist jedoch die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses durch einen abgesehen von Sonderfällen hierzu gesetzlich berechtigten Arzt (also in der Regel nicht vom Hausarzt). In der Zwischenzeit erhalten Sie eine in Italien gültige provisorische Bescheinigung. Es kann aber auch unter bestimmten Umständen sein, dass Sie den Führerschein nicht erneuert bekommen.

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren?



Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann

das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it

Muss ich meine Immobilie versichern lassen? Ist das Pflicht?

Als es 2012 bei dem Erdbeben in der südlichen Apennine im Raum Reggio Emilia zu zahlreichen Schäden gekommen war, kam die Frage nach einer Pflichtversicherung für Immobilien im Falle von Naturgewalt. So ähnlich wie die Haftpflichtversicherung für Autos. Es wurde auch ein Gesetzesdekret hierzu beschlossen. Aber es kam zu zahlreichen Bedenken wie zusätzliche Kosten für Immobilienbesitzer und inwieweit diese Versicherung dann die staatliche Hilfe ersetzen würde. So war diese Pflichtversicherung dann in der endgültigen Fassung des Gesetzes nicht mehr enthalten. Daher besteht derzeit grundsätzlich keine Pflicht, seine Immobilie zu versichern. Es gibt jedoch spezielle Fälle, bei denen der Abschluss

einer Versicherung erforderlich sein kann, z.B. wenn die Bank im Falle einer Finanzierung und Hypothek bei Immobilienkauf eine Versicherung zur Bedingung macht. Ausserdem kann bei Mehrfamilienhäusern eine Gebäudeversicherung im Statut der Eigentümer vorgesehen sein, die bei Akzeptierung des Statuts dann für die jeweiligen Eigentümer verbindlich ist. In diesem Fall muss beachtet werden, dass es keinen Konflikt im Falle einer globalen Gebäudeversicherung für das gesamte Wohnhaus und der eigenen Versicherung gibt, wenn man z.B. selbst auch eine Versicherung für seine eigene Wohnung abgeschlossen hat. In der Regel muss eine eventuelle zweite Versicherung der anderen Versicherung gemeldet werden.

Bauarbeiten und Komplettrenovierung



„Vivere meglio la casa“

Casa & Design

Via Don Gnocchi 22 - 37016 Garda (VR) - Tel. 045 6270812 344 0486930

casadesign@hotmail.it



Hersteller des bekannten Olivenöls des Garda. Typisch italienische Produkte und Nudeln. In der Verkaufsstelle werden Olivenöl, Wein, Grappa, Liköre, Balsamessige und vieles mehr angeboten. Anfertigung von Geschenkkörben. Nette Geschenkideen für alle Gelegenheiten. Großer Parkplatz für Busse.

Oleificio VIOLA

37011 Bardolino - Via Molini, 16
Tel. 045 6211402 - www.oleificioviola.com
ilfrantoioviola@tiscali.it

Viola ist Partner des



neue Gardasee Zeitung
Bei Vortage der Gardasee Zeitung werden
3% RABATT gewährt